

DANS le mot journal, il y a « jour ». Le vrai journal est celui qui paraît tous les jours, et que certains reçoivent dans leur boîte aux lettres dès cinq ou six heures du matin. Puis, on parle de « journal de bord », là où les officiers de quart notent ce qui est saillant à bord d'un navire. Le P. Maunoir, auquel cet ouvrage est consacré, entreprit, alors qu'il n'avait pas encore vingt ans, de tenir un journal intime où il épancherait le trop-plein de bonheur qu'il éprouvait de s'être fait religieux. On ne découvrit ce cahier qu'après sa mort. Mais il y eut surtout le « Journal latin des missions ». Devenu missionnaire en Bretagne, le P. Maunoir avait l'obligation de tenir tous les ans un compte rendu des missions qu'il avait dirigées, soit dix missions dans l'année, chaque mission durant un mois. Sachant que notre missionnaire a engagé 415 missions (d'autres disent 430), on se rend compte de la mine que représente ce « Journal des missions », bien qu'il soit incomplet. Le P. Maunoir est mort en 1683. Il a commencé à tenir son journal en 1631. Longtemps ce document ne pouvait être lu qu'en latin. À présent, chaque page est double, latin et français. Sont concernés les règnes de Louis XIII et de Louis XIV : quelle remontée dans le cours du temps !

Né en 1606 à Saint-Georges-de-Reintembault (diocèse de Rennes), mort en 1683 à Pléven (haute Cornouaille, aujourd'hui dans le diocèse de Saint-Brieuc), béatifié en 1951, le père Julien Maunoir est l'une des grandes figures missionnaires de la Réforme catholique en Bretagne au XVII^e siècle. Missionnaire zélé, prédicateur infatigable, auteur de nombreux cantiques bretons, on lui doit plusieurs ouvrages en langue bretonne, ainsi que le présent *Journal latin des missions*.

Fañch Morvannou (1931-2019) a enseigné le latin puis le breton à l'Université de Bretagne Occidentale (Brest). Chercheur associé au Centre de Recherche Bretonne et Celtique (CRBC), il a beaucoup publié sur la langue bretonne et ses écrivains, ainsi que sur Michel Le Nobletz, Franz Stock et Marcel Callo. Il a publié en 2010 et 2012 une monumentale biographie du père Maunoir, *An Tad Mad, Julien Maunoir, missionnaire en Bretagne*, que la présente traduction du *Journal latin* en français vient compléter.

Préface du chanoine Hervé Quéinnec, chancelier de l'évêché de Quimper et Léon.



Bon de soucription (valable jusqu'au 1^{er} décembre 2020)

Je souhaite participer à la soucription de Julien Maunoir, *Journal latin des missions*, au tarif préférentiel de 19 € au lieu de 25 € (port en sus 4 €) et vous indique ci-dessous mes coordonnées.

NOM.....PRENOM.....

ADRESSE.....

COURRIEL.....TEL.....

Nombre d'exemplaires commandés : Montant total.....€

Je joins mon chèque à l'ordre de : Société archéologique du Finistère BP 81156 8c rue des Douves 29101 Quimper cedex

Date..... Signature.....



Le bienheureux Julien Maunoir
missionnaire en Bretagne

Journal latin des missions
1631-1650

hic omnes domi forisque meo Inchoanda Mission-
is huius consilio varias ob causas repugnarent,
Sola R. di P. is Mutij Vitellesci Autoritas diff-
icultates omnes Imperio suo Superavit. hanc

SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DU FINISTÈRE